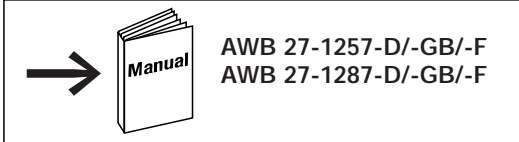




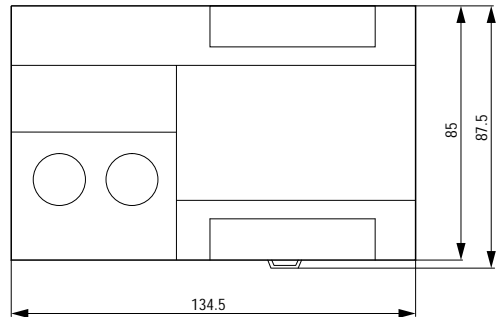
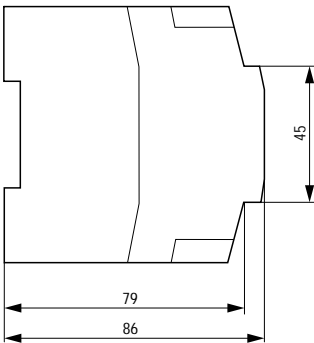
EM 4-111-DR2

09/99 AWA 2700-1677



Das Gerät ist für den industriellen Einsatz geeignet (→ EN 55011/22 Klasse A).
The device is suitable for use in industrial environments (→ EN 55011/22 Class A).
L'appareil a été conçu pour l'emploi en milieu industriel (→ EN 55011/22 classe A).
L'apparecchio è adatto per uso in ambienti industriali (→ EN 55011/22 Classe A).
El aparato es adecuado para uso en ambiente industrial (→ EN 55011/22 clase A).

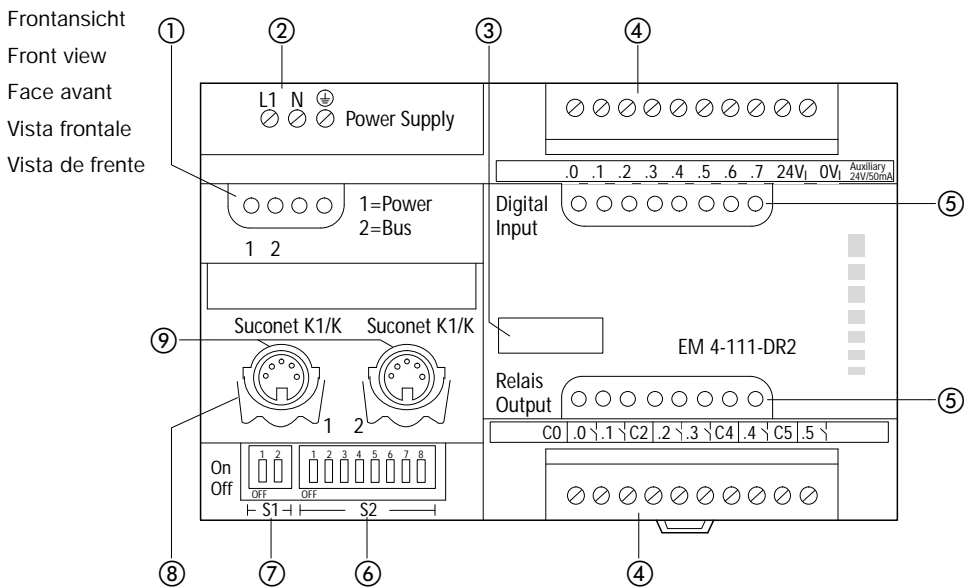
Abmessungen
Dimensions
Dimensioni
Dimensiones



UL/CSA

Power Supply	# of channels and Input Rating	# of channels and Output Rating
230 V AC	8 digital	6 relay, 2 A
40 mA	24 V DC	230 V AC 50/60 Hz
50/60 Hz		230 V AC, 1.5 A p.d.*
		24 V DC, 2 A

* p. d. Pilot Duty/Maximum operating temperature 55 °C/
Tightening torque 0.6 Nm/AWG 12-28



- D**
- ① Statusanzeige
 - ② 115 bis 230-V-AC-Stromversorgung
 - ③ Gerätekenzeichnung mit HAEG 18 × 6,5
 - ④ Steckbare Schraubklemme
 - ⑤ Statusanzeige
 - ⑥ Adreßcodierung/Betriebsart (S2)
 - ⑦ Schalter S1 für Busabschlußwiderstände
 - ⑧ Haltebügel für Winkelstecker
 - ⑨ Suonet-K1/K-Schnittstelle

- GB**
- ① LED status display
 - ② 115 to 230 V AC power supply
 - ③ Device label HAEG 18 × 6,5
 - ④ Plug-in screw terminal
 - ⑤ LED status display
 - ⑥ Address coding/Operating mode (S2)
 - ⑦ S1 switch for bus terminating resistors
 - ⑧ Retaining clip for angle plug
 - ⑨ Suonet K1/K interface

- F**
- ① Afficheur d'état DEL
 - ② Alimentation secteur 115 à 230 V CA
 - ③ Identification d'appareils avec l'étiquette auto-adhésive HAEG 18 × 6,5
 - ④ Bornier à vis enfichable
 - ⑤ Afficheur d'état DEL
 - ⑥ Codage des adresses/Mode de fonctionnement (S2)
 - ⑦ S1 interrupteur pour résistances de terminaison de bus
 - ⑧ Fixation connecteur coudé
 - ⑨ Liaison Suonet K1/K

- I**
- ① Visualizzazione a LED
 - ② 115 a 230 V AC alimentazione
 - ③ Siglatura dell'apparecchio con HAEG 18 × 6,5
 - ④ Morsetto a vite sfilabile
 - ⑤ Visualizzazione di stato a LED
 - ⑥ Codifica indirizzo/modo di funzionamento (S2)
 - ⑦ Bus Suonet: resistenze di terminazione (S1)
 - ⑧ Staffa per connettore a T
 - ⑨ Interfaccia Suonet K1/K

- E**
- ① LED visualización
 - ② 115 a 230 V AC alimentación
 - ③ Placa indicadora HAEG 18 × 6,5
 - ④ Terminal roscado enchufable
 - ⑤ LED visualización
 - ⑥ Codificación de direcciones/Modo de servicio (S2)

- ⑦ Bus Suonet: Resistencias terminales (S1)
- ⑧ Clip de sujeción para el conector acodado
- ⑨ Interface Suonet K1/K

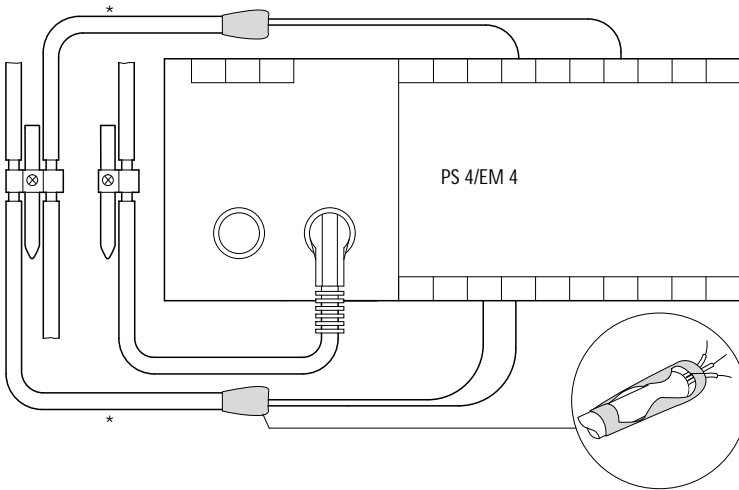
Schirmerdung für Hutschiene ① / Montageplatte ②

Earthing the screen for top-hat rail ① / mounting plate ②

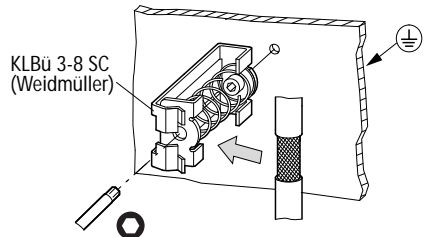
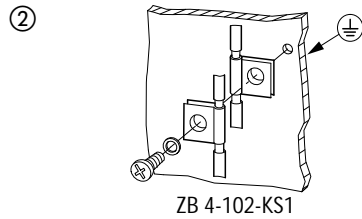
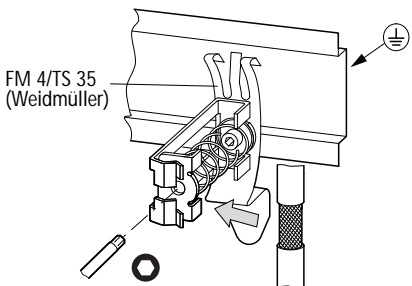
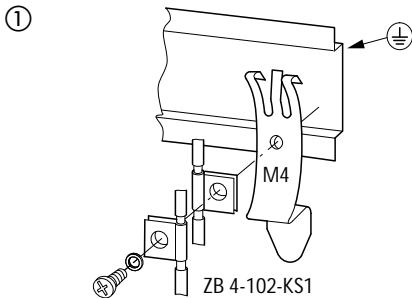
Mise à la terre du blindage pour profilé-support ① / plaque de montage ②

Collegamento a la terra dello schermo per guida ① / piastra di montaggio ②

Conexión a tierra de pantalla para guía simétrica ① / placa de montaje ②



* Signalleitung (abhängig vom Modul)/Signal cable (depending on module)/
Ligne de signaux (en fonction du module)/Conduttore del segnale (dipendente dal modulo)/
Línea de señalización (en función del módulo)



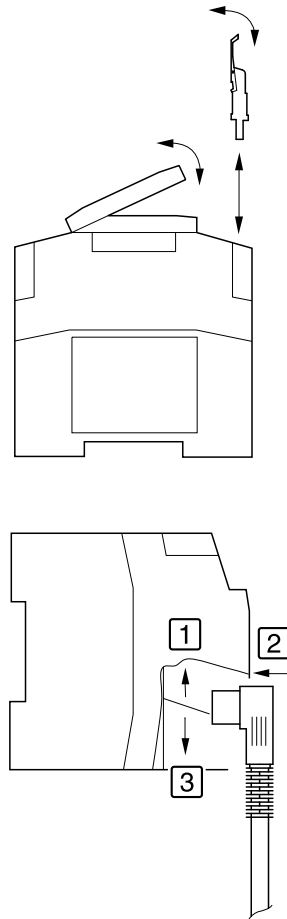
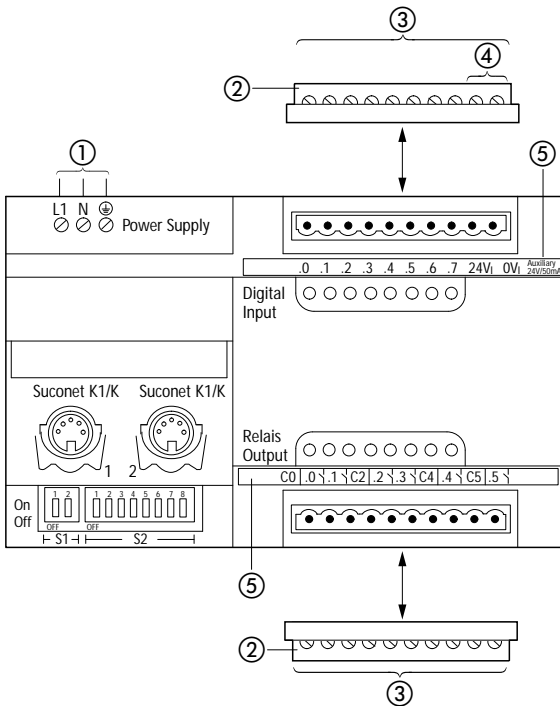
Anschlüsse

Connections

Raccordements

Collegamenti

Conexiones



D

- ① Schraubklemmen
115 bis 230 V AC Netzanschluß, Anschlußquerschnitt
- feindrätig mit Aderendhülse
0,22 bis 2,5 mm²
- eindrätig 0,22 bis 2,5 mm²
- ② steckbare Schraubklemme
- ③ Anschlußquerschnitt:
- feindrätig mit Aderendhülse
0,22 bis 1,5 mm²
- eindrätig 0,22 bis 2,5 mm²
- ④ Ausgangsspannung 24 V DC für Eingänge, max. 50 mA
- ⑤ Bezeichnungsstreifen

09/99 AWA 2700-1677

GB

- ① Screw terminal
24 V DC mains terminal,
Connection cross section
 - flexible with ferrule
0.22 to 2.5 mm² (AWG 13)
 - without ferrule
0.22 to 2.5 mm² (AWG 13)
- ② Plug-in screw terminal
- ③ Terminal cross-sections
 - flexible with ferrule
0.22 to 1.5 mm² (AWG 16)
 - without ferrule
0.22 to 2.5 mm² (AWG 13)
- ④ Output voltage 24 V DC for the inputs,
max. 50 mA
- ⑤ Terminal marking strip

I

- ① Morsetti a vite
Alimentazione 24 V DC,
sezione del cavo
 - flessibile, con guaina
0,22 a 2,5 mm²
 - rigido 0,22 a 2,5 mm²
- ② Morsetto a vite sfilabile
- ③ Sezione del cavo
 - flessibile, con guaina
0,22 a 1,5 mm²
 - rigido 0,22 a 2,5 mm²
- ④ Tensione di uscita 24 V DC per
ingressi, max. 50 mA
- ⑤ Targhetta per la siglatura

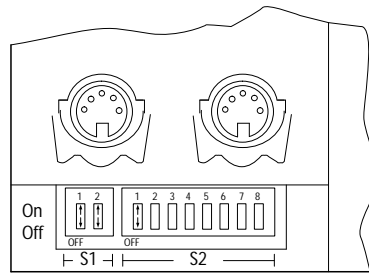
F

- ① Bornier à vis
Alimentation secteur 24 V CC,
Section de raccordement
 - avec embout
0,22 à 2,5 mm²
 - sans embout
0,22 à 2,5 mm²
- ② Bornier à vis enfichable
- ③ Section de raccordement
 - avec embout
0,22 à 1,5 mm²
 - sans embout
0,22 à 2,5 mm²
- ④ Entrées : tension de sortie
24 V CC, max. 50 mA
- ⑤ Etiquette de repérage

E

- ① Terminales roscados
Conexión a la red a 24 V DC,
sección de conexión
 - flexible con casquillo
0,22 a 2,5 mm²
 - macizo 0,22 a 2,5 mm²
- ② Terminal roscado enchufable
- ③ Secciones de conexión
 - flexible con casquillo
0,22 a 1,5 mm²
 - macizo 0,22 a 2,5 mm²
- ④ Tensión de salida a 24 V DC para la
alimentación de entradas, max. 50 mA
- ⑤ Tira indicadora

Schalterstellung im Auslieferungszustand
 Factory setting
 Position à la livraison
 Impostazione di fabbrica
 Posición de entrega



1 = on/close/fermé/chiuso/cerrado
 0 = off/open/ouvert/aperto/abierto

S1	1	2	S2	1	2	3	4	5	6	7	8
	1	1		1	0	1	1	1	1	1	1

S1	1. Gerät 1 st device 1 ^{er} appareil 1° apparecchio 1° aparato	2. 2 nd 2 ^{ème} 2° 2°	...	letztes Gerät last device dernier appareil ultimo apparecchio último aparato
1	1	0	0	1
2	1	0	0	1

1 = on/close/fermé/chiuso/cerrado
 0 = off/open/ouvert/aperto/abierto

S2

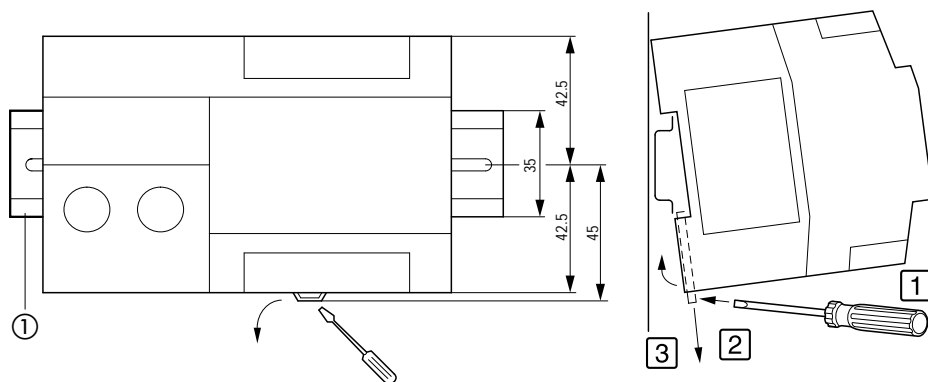
Codierung
 Coding
 Codage
 Codifica
 Codificación

1 = on/close/fermé/chiuso/cerrado
 0 = off/open/ouvert/aperto/abierto

(D)	(GB)	(F)	(I)	(E)
Adreßcodierung nur bei ausgeschalteter Stromversorgung erlaubt!	Always switch off the power supply when setting the address coding!	Coupez toujours l'alimentation courant avant de procéder au codage des adresses !	La codifica degli indirizzi è possibile solo se l'alimentazione è spenta!	¡Codificar las direcciones solo con la alimentación desconectada!

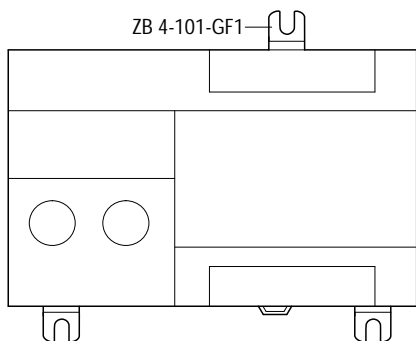
S2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
1	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0
2	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0	1	1	0	0
3	1	1	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	0	0	0	0	0
4	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
5	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
7	-----																													
8	-----																													

Montage auf Montageplatte mit 35-mm-Hutschiene ① (waagrecht/senkrecht)
 Fitting on mounting plate with 35 mm top-hat rail ① (horizontal/vertical)
 Montage sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm ① (horizontal/vertical)
 Montaggio su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm ① (orizzontale/verticale)
 Montaje sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm ① (horizontal/vertical)



09/99 AWA 2700-1677

Montage auf Montageplatte (waagrecht/senkrecht)
 Fitting on mounting plate (horizontal/vertical)
 Montage sur plaque de montage (horizontal/vertical)
 Montaggio su piastra di montaggio (orizzontale/verticale)
 Montaje sobre placa de montaje (horizontal/vertical)



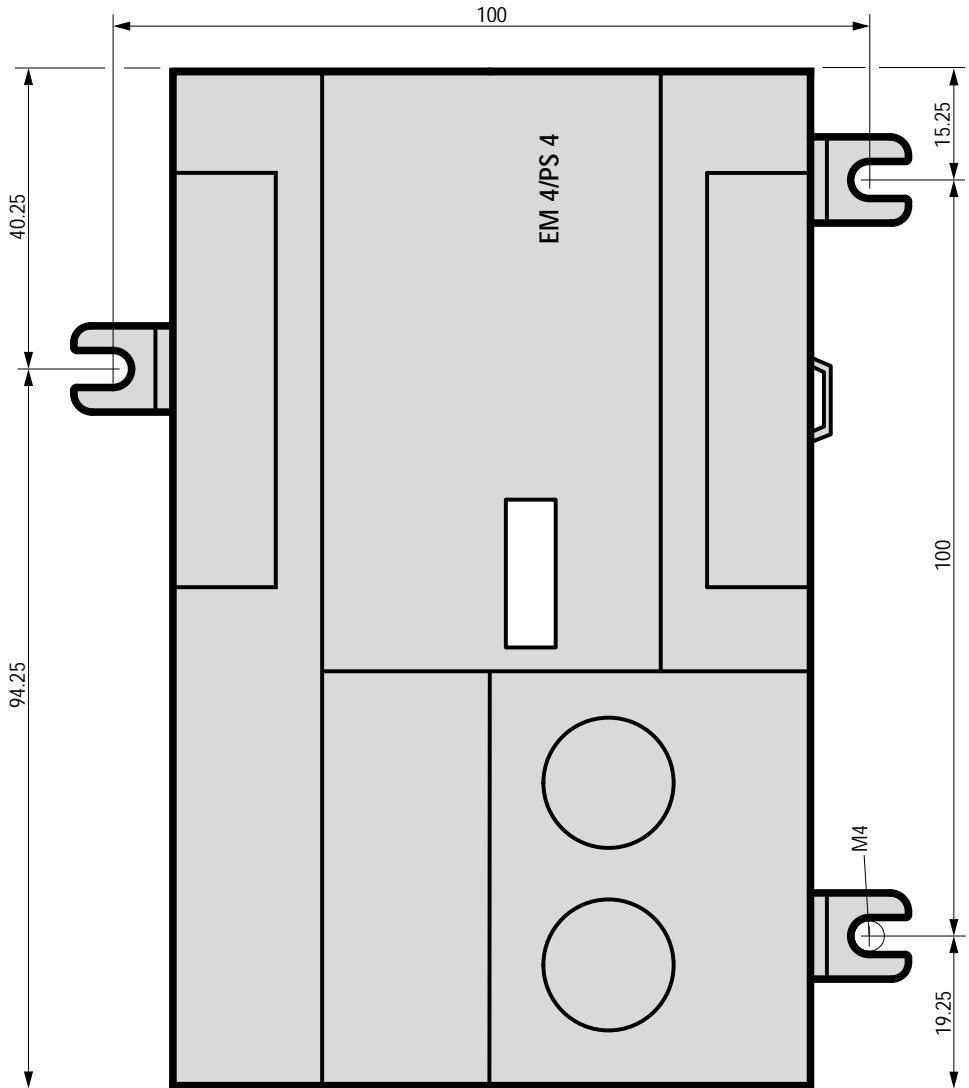
Bohrschablone M 1:1

Template for holes, scale 1:1

Gabarit de perçage, échelle 1:1

Dima di foratura, scala 1:1

Plantilla para taladros, escala 1:1



09/99 AWA 2700-1677